



HYDRAULIC CYLINDER COMMERCIAL VEHICLES

DANGER

Risk of accident!

Work performed incorrectly may lead to severe accidents.

Work at the steering system may only be performed by trained specialised people.

Minor contamination may lead to a steering support failure.

Points to follow:

- Ensure full cleanliness when performing work at the hydraulic steering system.
- Replace with new parts: self-locking screws, self-locking nuts, seals and locking elements.
- Tighten all screw connections with the recommended tightening torque.
- Follow the instructions issued by the vehicle manufacturer.
- Check the entire steering system and the mechanical connecting parts for damage when replacing parts of the steering system - especially following an accident.
- Repair or replace the following if they are damaged:
 - Axle & parts of the Axle suspension
 - Mechanical connecting parts
 - Steering gear
 - Tires and rims

Use type-specific, fresh hydraulic oil only. Follow the instructions issued by the vehicle manufacturer. Dispose of used hydraulic oil in the appropriate manner.


WARNING

Risk of poisoning!

Risk of severe injury through inhalation of fumes and ingestion of liquids.

Leaking liquids may ignite at hot parts.

- Wear personal safety protective equipment.
- Avoid contact with the skin and eyes.
- Avoid fire and flying sparks in the vicinity.
- Do NOT smoke in the vicinity.

 Clean all steering system components thoroughly before un-installing the hydraulic cylinder. After un-installing the hydraulic cylinder, rinse the steering system. Observe the service information **Rinsing and ventilation the steering system** (60000 EN).

INSTALLING THE HYDRAULIC CYLINDER

1. Install the hydraulic cylinder.
2. Tighten all screw connections with the prescribed tightening torque.
3. Fill the hydraulic fluid.
4. Vent the hydraulic cylinder and adjust, if required.
Follow the instructions issued by the vehicle manufacturer.
5. Perform a leak test of the hydraulic system.
6. Perform measurements of the vehicle geometry.



CYLINDRE HYDRAULIQUE POIDS LOURDS

DANGER

Risque d'accident!

Un travail effectué incorrectement peut entraîner des accidents sérieux. Un travail sur le système de direction ne peut être exécuté que par le personnel spécialement formé.

Toute contamination mineure peut mener à une défaillance du système de support de direction.

Points à suivre :

- Assurer une propreté complète lors du travail sur le système hydraulique de direction.
- Remplacer avec de nouvelles pièces : vis autobloquantes, écrous autobloquants, joints et éléments de verrouillage.
- Serrer tous les assemblages avec le couple de serrage recommandé.
- Suivre les instructions du fabricant du véhicule.
- Vérifier tout le système de direction et les pièces mécaniques connectées pour tout dégât lors du remplacement des pièces du système de direction – surtout en cas d'accident.
- Réparer ou remplacer les pièces suivantes si endommagées :
 - Essieu et pièces de suspension
 - Pièces mécaniques connectées
 - Pièces de direction
 - Pneus

Utiliser uniquement de l'huile hydraulique spécifique. Suivre les instructions du fabricant du véhicule. Se débarrasser de l'ancienne huile en fonction des réglementations.



ATTENTION

Risque d'empoisonnement !

Risque de blessure grave en cas d'inhalation de fumée et d'ingestion de liquides.

Risque d'incendie en cas de fuite de liquide.

- Porter l'équipement de protection individuelle.
- Eviter tout contact avec la peau et les yeux.
- Eviter tout feu et étincelles
- Ne pas fumer près du système.



Nettoyer tous les éléments du système de direction avant d'ôter le cylindre hydraulique. Après avoir ôté le cylindre hydraulique, rincer le système de direction. Suivre les instructions pour Rincer et ventiler le système de direction (60000 EN).

INSTALLER LE CYLINDRE HYDRAULIQUE

1. Installer le cylindre hydraulique.
2. Serrer toutes les connexions en utilisant le couple de serrage recommandé.
3. Remplir le fluide hydraulique.
4. Aérer le cylindre hydraulique et ajuster si besoin. Suivre les instructions du fabricant du véhicule.
5. Tester pour toute fuite possible dans le système hydraulique.
6. Effectuer les mesures de géométrie du véhicule.

ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ ЦИЛИНДР ГРУЗОВИКОВ МАРКА



Внимание!

Присутствует риск несчастных случаев.

Нечёткое выполнение инструкции может привести к несчастным случаям.

Работу на рулевом управлении могут выполнять только квалифицированные специалисты, прошедшие спец-подготовку. Малейшие загрязнения могут привести к полной поломке рулевого управления.

Необходимо следовать следующим указаниям!

- обеспечить абсолютную чистоту при работе на гидравлическом управлении;
- заменить на новые все стопорные винты, гайки, сальники и другие стопорные элементы;
- затянуть все винты до необходимого усилия;
- следовать указаниям фирмы-изготовителя грузовика;
- заменяя части рулевой системы Вы обязаны проверить все её детали и все соединительные части на случай возможной поломки - особенно после аварии!
- Вы обязаны починить или заменить следующие части если они повреждены:
 - части оси и подвеса;
 - механические соединяющие компоненты;
 - части рулевого управления;
 - шины и обода колёс.

Вы обязаны использовать только специальное свежее гидравлическое масло; запрещается сливать отработанные смазочные материалы в неподготовленных для этого местах.



Осторожно!

Возможен риск отравления из-за вдыхания удушливых газов или приёма жидкостей.

Утечка жидкостей может привести к их возгоранию как только они придут в соприкосновение с горячими частями.

- Обязательно носить защитной одежды и маски.
- Необходимо избегать контакта с кожей и глазами.
- Заменяя части рулевой системы, обязательно избегать огня и искр.
- Курение вблизи рабочего места строго воспрещено.

Обязательно очистить все элементы системы управления, перед тем как снять гидравлический цилиндр.



После снятия рабочего гидравлического цилиндра, тщательно промойте систему рулевого управления. Следуйте инструкции 6000 EN по промыванию и вентиляции системы рулевого управления.

Установка гидравлического цилиндра

1. Установить гидравлический цилиндр.
2. Затянуть все винты до необходимого усилия.
3. Наполнить цилиндр гидравлической жидкостью.
4. Удалить воздух из гидравлического цилиндра и настроить положение, если необходимо. Следовать указаниям фирмы-изготовителя грузовика.
5. Проводите тест на утечку.
6. Проводите контроль геометрии ходовой части..